

Tender Package — Request for Proposal (RFP)



1. Invitation to Tender

1 - الدعوة لتقديم العطاء

Tender Name اسم المناقصة	- Rehabilitation of Al-Wajd water point in Alwajd Area - Al-Masrakh District Taiz governorate. - تأهيل نقطة مياه الوجد بمنطقة الوجد - المسراخ محافظة تعز.	Tender No.: رقم المناقصة	ADRA-Taiz-SYHS+ -015-2025
Location: الموقع	- Alwajd Area - Al-Masrakh District Taiz governorate - بمنطقة الوجد - المسراخ محافظة تعز	Correspondence Language: لغة التقديم للمناقصة	English or Arabic الإنجليزية أو العربية
Brief Summary Description of Project:			ملخص وصف المشروع
<u>ADRA Yemen SYHS+ project:</u> Rehabilitation of Al-Wajd water point in Alwajd Area - Al-Masrakh District Taiz governorate. <u>مشروع SYHS+ أدرا اليمن:</u> ، إعادة تأهيل نقطة مياه الوجد في منطقة الوجد - مديرية المسراخ محافظة تعز.			

Tender Package Available from: Wednesday: 20/08/2025 اوراق المناقصه يمكن الحصول عليها بداية 2025/08/20 الاربعاء	Tender Package Pickup Location: Tender Package can be picked up by direct downloading from www.yemenhr.com مكان الحصول على أوراق المناقصة: يمكن الحصول على أوراق المناقصة بتنزيلها من الرابط المتوفر في الإعلان على موقع www.yemenhr.com
Deadline for Offer Submission: Wednesday 10/09/2025 آخر موعد لتسليم العطاءات: 2025/09/10 الاربعاء	Submit Offers to: Submit Offers to: ADRA Yemen Aden Office, Khormaksar, Construction Area, next to the International Rescue Organization, Procurement Department ::تسليم العطاءات إلى: يجب تسليم العطاءات في ظروف مغلقة بشمع الاحمر إلى مكتب ادرا اليمن - عدن، خور مكسر، منطقة الانشاءات، بجانب منظمة الإنقاذ الدولية، قسم المشتريات.

ADRA Yemen reserves the right to accept or reject any late offers

Questions and Answers (Q&A)		الأسئلة والأجوبة (سؤال وجواب)	
If any, Submit Questions in writing to: send you question to email Address: procurement@adrayemen.org في حال وجود اي استفسار حول المناقصة يرجى ارسالها الى البريد الالكتروني: procurement@adrayemen.org			
Last Day for Questions: Wednesday 03/09/2025 آخر موعد لاستقبال الاستفسارات: 2025/09/03 الاربعاء		Questions will be answered by Sunday 07/09/2025 سيتم الرد على الاستفسارات: الاحد 2025/09/07	
Questions will be answered through: Replay from email address: procurement@adrayemen.org جميع الأسئلة سيتم الإجابة على الاستفسارات عبر البريد الالكتروني: procurement@adrayemen.org			

Q&A Session/Site Visit

زياره مواقع العمل - والاستفسارات حولها

Sites visit is important to confirm a full understanding of the scope of work (design drawings, BoQs, etc.) and to verify the nature thereof and view the necessary tests and studies to verify the fitness of soil or building against them. This should be confirmed by signing on the attendance sheet on the site during the visit.

زيارة الموقع مهمة لتأكيد فهم كامل لنطاقات العمل من جداول الكميات ورسومات التصميم ، وما إلى ذلك للتحقق من طبيعة بيئة العمل . يجب تأكيد زيارته المواقع من خلال التوقيع كشف الحضور الموجود لدى ممثل المنظمة في الموقع أثناء الزيارة.

The site visit date will be as per the below table:

تاريخ زيارة الموقع

Location الموقع	Visit تاريخ الزيارة Date	Visit time وقت الزيارة
Alwajd Area - Al-Masrak District Taiz governorate	2025/09/01	10:00 to 1:00

Documentation Checklist قائمة مراجعة الوثائق

These documents are contained within this tender package:

1. Invitation to Tender
2. General Conditions for Tender
3. Criteria and Submittals
4. Offer Form
5. Attachments to the Tender Package
 - Scope of work and Bill of quantities.
 - Bid Cover Form.
 - Supplier Information Form
 - Price Offer Sheet
 - Bidders Checklist Form
 - Bidders Ethical Declaration Form
 - Sample of Work Contract
 - General Contract Conditions
 - Material Samples Form
 - Equipment List

هذه الوثائق مضمنة في حزمة العطاء هذه

1. الدعوة لتقديم العطاء
2. الشروط العامة لتقديم للمناقصة
3. نموذج العرض
4. المعايير والتقديم
5. مرفقات حزمة العطاء
 - نطاق العمل، جدول الكميات بحسب الوحدة / إجمالي
 - رسالة التغطية للعرض المقدم.
 - نموذج معلومات المقاول.
 - نموذج ملخص عرض الاسعار المقدمة .
 - قائمة التحقق للمتقدم للمناقصة.
 - التعهد الأخلاقي للمتقدم للمناقصة.
 - نموذج عقد الاعمال .
 - الشروط العامة للعقد.
 - نموذج عينات المواد.
 - قائمة المعدات.

2- General Conditions for Tender

ADRA Yemen invites proposals for the goods, services and/or works described and summarized in these documents, and in accordance with procedures, conditions and contract terms presented herein. ADRA Yemen reserves the right to vary the quantity of work/materials specified in the Tender Package without any changes in unit price or other terms and conditions and to accept or reject any, all, or part of submitted offers.

2.1 ADRA Yemen's Anti-Bribery and Anti-Corruption Statement ADRA Yemen strictly prohibits:

- **Any form of bribe or kickback in relation to its activities**
This prohibition includes any request from any ADRA Yemen employee, consultant or agent for anything of value from any company or individual in exchange for the employee, consultant

2- الشروط العامة للمناقصة

تدعو منظمة أدرا اليمن الراغبين في تقديم عروض السعر بغرض توفير السلع و/ أو تقديم الخدمات و/أو تنفيذ الأشغال التي تم تقديم وصف وبيان لها مختصر في هذه الوثائق و بحسب ما تنص عليه اجراءات و شروط العقد المدونة في هذه الوثيقة، كما أن منظمة أدرا اليمن تحتفظ بالحق في تنوع كميات/ أحجام الأعمال/ المواد المحددة في حزمة وثائق تقديم العطاءات بدون إحداث أي تغيير في سعر الوحدة أو تعديل الشروط والأحكام التعاقدية وكذلك لها الحق في قبول أو رفض أي أو كل أو جزء من عروض السعر التي يتم تقديمها في هذا الشأن

2.1 بيان منظمة أدرا اليمن لمكافحة الرشوة والفساد منظمة أدرا اليمن تحظر بشدة:

- **أي شكل من أشكال الرشوة أو العمولات فيما يتعلق بأنشطة المنظمة**
يندرج في إطار هذا الحظر أي طلب يصدر عن أي شخص تابع لمنظمة أدرا اليمن سواء كان موظفاً أو استشارياً أو وكيلاً، لأي شيء ذي قيمة، من أي شركة أو فرد مقابل قيام أو عدم قيام الموظف أو الاستشاري أو الوكيل بأي إجراء

or agents taking or not taking any action related to the award of a contract or the contract once awarded. It also applies to any offer from any company or individual to provide anything of value to any ADRA Yemen employee, consultant or agent in exchange for that person taking or not taking any action related to the award of the contract or the contract.

• **Conflicts of interests in the awarding or management of contracts**

If a company is owned by, whether directly or indirectly, in whole or in part, any ADRA Yemen employee or any person who is related to a ADRA Yemen employee, the company must ensure that it and the employee disclose the relationship as part of or prior to submitting the offer.

• **The sharing or obtaining of confidential information**

ADRA Yemen prohibits its employees from sharing, and any offerors from obtaining, confidential information related to this solicitation, including information regarding ADRA Yemen's price estimates, competing offerors or competing offers, etc. Any information provided to one offeror must be provided to all other offerors.

• **Collusion between/among offerors**

ADRA Yemen requires fair and open competition for this solicitation. No two (or more) companies submitting proposals can be owned or controlled by the same individual(s). Companies submitting offers cannot share prices or other offer information or take any other action intended to pre-determine which company will win the solicitation and what price will be paid.

Violations of these prohibitions, along with all evidence of such violations, should be reported to integrityhotline@adrayemen.org. ADRA Yemen will investigate the allegations fully and will take appropriate action. Any company, or individual that participates in any of the above prohibited conduct, will have its actions reported to the appropriate authorities, will be investigated fully, will have its offer rejected and/or contract terminated, and will not be eligible for future contracts with ADRA Yemen. Employees participating in such conduct will have his/her employment terminated.

Violations will also be reported to ADRA Yemen's donors, who may also choose to investigate and debar or suspend companies and their owners from receiving any contract that is funded in part by the donor, whether the contract is with ADRA Yemen or any other entity.

2.2 Tender basis

All offers shall be made in accordance with these instructions, and all documents requested should be furnished, including any required (but not limited to) Scientific Name, Trade name, Agency in Yemen, Country of Origin, Expired Date, Delivery time, and offer price sheet. If any requested document is not furnished, a reason

يتصل بترسية أي عقد أو بهذا العقد في حال ترسيته. كما ينطبق الأمر ذاته على قيام أي شركة أو جهة أو شخص ما بتقديم أو عرض أي شيء ذا قيمة إلى أي موظف أو استشاري أو وكيل تابع لمنظمة أدرا اليمن مقابل قيام ذلك الشخص أو عدم قيامه باتخاذ أي إجراء أو أي عمل يتعلق بترسية أي عقد أو هذا العقد

• **تضارب المصالح في ترسية العقود أو إدارتها**

في حال كون أي شركة مملوكة، بشكل مباشر أو غير مباشر، كلياً أو جزئياً، لأي موظف في أدرا اليمن أو أي شخص مرتبط بموظف لدى أدرا اليمن، يجب على تلك الشركة وذلك الموظف التأكد من الإفصاح عن تلك العلاقة كجزء من تقديم العرض أو قبل تقديم العرض.

• **تبادل المعلومات السرية أو الحصول عليها**

تَحْظُر منظمة أدرا اليمن على موظفيها تبادل المعلومات السرية، كما تحظر على مقدمي العروض الحصول على المعلومات السرية المتعلقة بهذه المناقصة، بما في ذلك المعلومات المتعلقة بتقديرات الأسعار الخاصة بمنظمة أدرا اليمن أو أو مقدمي العطاءات المتنافسين أو أي عروض أسعار تنافسية وغيرها من المعلومات ذات الصلة. وفي ذات السياق، فإن أي معلومات تُقدم لأي من مقدمي العطاءات المتنافسين يجب أن يحصل عليها بقية المتنافسين أيضاً.

• **التواطؤ فيما بين مقدمي العطاءات / عروض الأسعار**

تدعو منظمة أدرا اليمن إلى منافسة عادلة ومفتوحة في هذه المناقصة. لا يمكن لشركتين أو أكثر مملوكتين أو يديرهما نفس الشخص/الأشخاص أن تشارك في تقديم العطاءات. لا يحق الشركة/الفرد المشاركة في تقديم العروض تبادل الأسعار أو المعلومات الخاصة بالعروض الأخرى أو اتخاذ أي إجراء آخر يهدف إلى التحديد المسبق للشركة التي ستفوز بالمناقصة أو السعر الذي سيتم دفعه في هذه المناقصة.

عند حدوث أي انتهاك لهذه القيود والمحظورات يجب الإبلاغ عبر البريد الإلكتروني أدناه مع تقديم الوثائق الداعمة المؤكدة لحدوث تلك الانتهاكات:

integrityhotline@adrayemen.org

ستجري منظمة أدرا اليمن تحقيقاً شاملاً في الادعاءات من هذا النوع، وستتخذ كافة الإجراءات اللازمة حيال ذلك. أي شركة أو فرد يشارك في أي من السلوكيات المحظورة أعلاه، سيتم إبلاغ السلطات المختصة عن ذلك، وسيتم التحقيق في تلك المخالفات بشكل كامل، كما سيتم رفض العرض المقدم من تلك الشركة أو ذلك الفرد و/أو إنهاء العقد المبرم معه/ها، كذلك، لن تكون الشركة/الفرد مؤهلة/ مؤهلاً للحصول على عقود مستقبلية مع منظمة أدرا اليمن. وفي حال تورط أي موظف/ موظفة من موظفي المنظمة في مثل هذا السلوك فسيتم إلغاء عقد العمل الخاص به/ها. علاوة على ذلك، سيتم إبلاغ الجهات المانحة الداعمة لمنظمة أدرا اليمن عن تلك المخالفات، والتي قد تقرر إجراء التحقيق و منع أو تعليق التعامل مع تلك الشركات المخالفة ومالكيتها ومنعهم من الحصول على العقود التي تقوم تلك الجهات المانحة بتمويلها جزئياً سواء كان التعاقد مع منظمة أدرا اليمن أو أي جهة أخرى.

2.2 أساسيات وقواعد التقديم للمناقصة

• يجب أن تراعي كافة العروض التعليمات التالية: تزويدنا بكافة الوثائق المطلوبة والتي تشمل، على سبيل المثال لا الحصر، أية معلومات مطلوبة خاصة بالموردين، الاسم العلمي والاسم التجاري والوكالة في اليمن وبلد المنشأ وتاريخ انتهاء الصلاحية وقائمة الأسعار المقدمة في العرض. في حالة

should be given for its omission in an exception sheet.

- No respondent should add, omit or change any item, term or condition herein.
- If Contractors have any additional requests and conditions, these shall be stipulated in an exception sheet.
- Each offeror may make one response only.
- All offers should be initiated in USD and indicate whether they include taxes, compulsory payments, levies and/or duties, including VAT, if applicable.
- Contractors should ensure that financial offers are devoid of calculation errors. And that the prices include all service costs, including transportation, installation and others

• **Offers should be put in a sealed envelope. The tender title and number :**

ADRA-Taiz-SYHS+ -015-2025

- as well as the bidder's name should be written clearly on the main envelope.
- Any requests for clarifications regarding the project that are not addressed in written documents must be presented to ADRA Yemen in writing by sending email to procurement@adrayemen.org. The answer to any question raised in writing by any offeror will be issued to that offeror. In some cases, ADRA Yemen may choose to issue clarifications to all offerors. It is a condition of this tender that no clarification shall be deemed to supersede, contradict, add to or detract from the conditions hereof unless made in writing as an Addendum to Tender and signed by ADRA Yemen or its designated representative.
- This Tender does not obligate ADRA Yemen to execute a contract nor does it commit ADRA Yemen to pay any costs incurred in the preparation and submission of proposals. Furthermore, ADRA Yemen reserves the right to reject any and all proposals, if such action is considered to be in the best interest of ADRA Yemen.

• **late Offers will not be considered.**

• **ADRA Yemen reserves the right to nominate more than one contractor based on geographical, security and other considerations**

• **Please keep a copy of all documents submit tender Basis**

2.3 Supplier Eligibility

Contractors may not apply, and will be rejected as ineligible, if they:

- Are not registered companies
- Are bankrupt or in the process of going bankrupt
- Have been convicted of illegal/corrupt activities, and/or unprofessional conduct
- Have been guilty of grave professional misconduct
- Have not fulfilled obligations related to payment of social security and taxes
- Are guilty of serious misinterpretation in supplying

- عدم تقديم أي من الوثائق المطلوبة، يجب تبرير عدم تضمين تلك الوثيقة في العرض المقدم من خلال تقديم ورقة استثناء
- يجب ألا يتم إضافة أو حذف أو تغيير على أي بند أو مصطلح في النماذج الخاصة بالمناقصة.
- إذا كان لدى المقاولين أي طلبات وشروط إضافية، فيجب تحديدها في قائمة الاستثناءات.
- لا يحق لأي من مقدمي العطاءات تقديم أكثر من عرض سعر واحد.
- يجب أن تُقدم جميع العروض بالدولار الأمريكي، ويكون شاملاً الضرائب و/أو المدفوعات الإلزامية، الالتزامات المالية و/أو الرسوم، بما في ذلك ضريبة القيمة المضافة، إن وجدت..
- يجب على المقاولين التأكد من أن العروض المالية خالية من أخطاء الحساب وأن تشمل الأسعار كافة تكاليف الخدمات من نقل وتركيب وغيرها .

• **يجب وضع العروض في مظروف مغلق. معنون بعنوان العطاء ورقمه : ADRA-Taiz-SYHS+ -015-2025**

- وكذلك اسم مقدم العطاء يجب أن يكتب بوضوح على الظرف الرئيسي.
- أي استفسارات أو طلبات للحصول على توضيحات بشأن المناقصة لم يتم تناولها في الوثائق المكتوبة، يجب رفعها بها مكتوبة إلى منظمة أدرا اليمن عبر البريد الإلكتروني إلى procurement@adrayemen.org وسيتم الرد كتابياً على أي سؤال يتم طرحه إلى مقدم العرض المعني. وفي بعض الحالات قد تختار منظمة أدرا اليمن تعميم تلك الإيضاحات على جميع مقدمي العروض. كشرط من شروط هذه المناقصة فإن أيًا من الإيضاحات لن تحل محل أو تناقض أو تضيف أو تنتقص من الشروط الواردة في هذه الوثيقة ما لم تكن تلك الإيضاحات مكتوبة ومرفقة كملحق للمناقصة وموقعاً عليها من قبل منظمة أدرا اليمن أو ممثلها المفوض

- لا يلزم هذا العطاء "أدرا" اليمن بتنفيذ عقد ولا يلزم "أدرا" بدفع أي تكاليف يتم تكبدها في إعداد وتقديم العروض. علاوة على ذلك، تحتفظ أدرا اليمن بالحق في رفض أي وجميع العروض ، إذا اعتبر هذا الإجراء في مصلحة أدرا اليمن.

• **العطاءات المتأخرة لن تؤخذ في الاعتبار.**

• **تحتفظ أدرا اليمن بالحق في ترشيح أكثر من مقاول على أساس الاعتبارات الجغرافية والأمنية وغيرها.**

• **يرجى الاحتفاظ بنسخة من جميع الوثائق المقدمة**

3.2 أهلية المقاول

- المقاولين في الحالات الواردة ادناه ، سيتم رفضهم علي اساس انهم غير مؤهلين إذا لم يكن (المقاول) مسجل رسمياً .
- إذا كان (المقاول) مفلس او على وشك الإفلاس.
- إذا كان (المقاول) مدان بارتكاب أو ممارسة أنشطة غير قانونية/فاسدة و/أو سلوكيات غير مهنية.
- إذا أدين (المقاول) بارتكاب سوء سلوك مهني خطير.
- إذا لم يف (المقاول) بالالتزامات المالية المتعلقة بمدفوعات الضمان الاجتماعي والرخصة السارية المفعول من وزارة الصحة والضرائب.
- إذا أدين (المقاول) بالمغالطة او التدليس الجسيم عند تقديم المعلومات.

information • Are in violation of the policies outlined in ADRA Yemen Anti Bribery or Anti-Corruption Statement • Supplier (or supplier's principals) are on any list of sanctioned parties issued by; or are presently excluded or disqualified from participation in this transaction by ADRA Yemen Donors, UN, or Donors' Governments. Additional eligibility criteria, if applicable, are stated in section 3.2 of this tender package. 2.4 Response Documents Offerors can only utilize the response documents contained in this tender package to submit their offer. In case they need to submit additional information, they can submit in their own format as attachments. However, all ADRA Yemen response documents should be filled, signed and stamped by the offerors and returned back with the tender submittals to ADAR Yemen. 2.5 Acceptance of Successful Response Documentation submitted by offerors will be verified by ADRA Yemen. The winning offeror will be required to sign a contract for the stated, agreed upon amount. 2.6 Certification Regarding Terrorism It is ADRA Yemen' policy to comply with humanitarian principles and the laws and regulations of the Yemen, Donors, United Nations, Donors' Governments, and other applicable donors concerning transactions with or support to individuals or entities that have engaged in fraud, waste, abuse, human trafficking, corruption, or terrorist activity. These laws and regulations prohibit ADRA Yemen from transacting with or providing support to any individuals or entities that are the subject of government sanctions, donor rules, or laws prohibiting transactions or support to such parties.	• اذا انتهك (المقاول) السياسات الموضحة في سياسة منظمة أدرا اليمن لمكافحة الرشوة أو مكافحة الفساد. • المقاول (أو مديري المقاول) مدرجون في أي قائمة بالأطراف الخاضعة للعقوبات الصادرة عن ؛ أو تم استبعادها حاليًا من المشاركة في هذه الصفقة من قبل "أدرا اليمن" أو الجهات المانحة لها أو الأمم المتحدة أو الحكومات المانحة . يقدم الجزء (3.2) من حزمة المناقصة هذه المعايير الإضافية حول أهلية المورد، عند الإقتضاء. 4.2 وثائق الرد يمكن لمقدمي العروض استخدام مستندات الاستجابة الواردة في حزمة العطاء هذه فقط لتقديم عرضهم. في حالة احتياجهم إلى تقديم معلومات إضافية، يمكنهم إرسالها بتنسيقهم الخاص كملفات. ومع ذلك، يجب ملء جميع مستندات العطاء الخاص بأدرا اليمن وتوقيعها وختمها من قبل المتقدمين وإعادتها مع محتويات العطاءات إلى ادرا اليمن. 5.2 قبول العطاء الفائزة ستقوم منظمة أدرا اليمن بالتحقق من كافة الوثائق التي يقدمها مقدمي العطاءات وعلى اثر ذلك سيتم توقيع العقد مع مقدم العطاء الفائزة بحسب المبلغ المذكور والموافق عليه 6.2 شهادة بخصوص الإرهاب تتمثل سياسة أدرا اليمن في الامتثال للمبادئ الإنسانية والقوانين واللوائح الخاصة باليمن والجهات المانحة والأمم المتحدة والحكومات المانحة والجهات المانحة الأخرى ذات الصلة فيما يتعلق بالمعاملات أو الدعم للأفراد أو الكيانات التي شاركت في الاحتيال أو التهديد، الإساءة أو الإتجار بالبشر أو الفساد أو النشاط الإرهابي. تحظر هذه القوانين واللوائح أدرا اليمن من التعامل أو تقديم الدعم لأي أفراد أو كيانات تخضع لعقوبات حكومية أو قواعد المانحين أو القوانين التي تحظر المعاملات أو تقديم الدعم لهذه الأطراف
---	--

3. Criteria & Submittals	3- المعايير والوثائق التي يجب تقديمها
3.1 Contract Terms ADRA Yemen intends to issue a Works Intermediate Contract one or several company(ies) or organization(s). The successful offeror(s) shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the resulting contract. The anticipated contract is incorporated (Annex H) herein. By submitting an offer, offerors certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in (Annex H)	1.3 شروط العقد سوف يتم إبرام عقد متوسط للبناء التي تحدد شروط وأحكام الشراكة. يجب على المتقدم الفائز (المتقدمين) الفائزين الالتزام ببيان العمل وشروط وأحكام العقد الناتج. العقد المتوقع والمرفق (ملحق H) في هذه المناقصة من خلال تقديم العرض، يقر المتقدمون بأنهم يفهمون ويوافقون على جميع البنود الواردة في (الملحق H) من هذه الحزمة
3.2 Specific Eligibility Criteria Eligibility criteria must be met and the corresponding supporting documents listed below under "Tender Submittals" <u>must</u> be submitted with offers. Offerors who do not submit these documents may be <u>disqualified</u> from any further technical or financial evaluation. Eligibility Criteria:	2.3 معايير الأهلية المحددة يجب استيفاء معايير الأهلية ويجب تقديم المستندات الداعمة المذكورة و المدرجة أدناه تحت عنوان " الوثائق الواجب تقديمها للمنافسة " مع العروض. سيتم <u>استبعاد</u> مقدمي العروض الذين لا يقدمون هذه المستندات من أي تقييم فني أو مالي آخر معايير الأهلية: 1. سجل تجاري ساري المفعول

- Valid Business Registration - Valid Tax Card - Submit a bid bank guarantee of 3% of the total offer cost with validity of 90 days.	- بطاقة ضريبية سارية المفعول - ضمان بنكي بواقع 3% من اجمالي قيمه العطاء المقدم صالح لمدة 90 يوما
3.3 Tender Submittals Documents and required information listed in tender submittals are necessary in order to support the eligibility criteria and to conduct technical evaluations of received offers (and due diligence). While absence of these documents and/or information does not denote mandatory disqualification of suppliers, the lack of these items has the potential to severely and negatively impact the technical evaluation of an offer. 3.3.1 Documents to conduct the Technical Evaluation and additional Due Diligence: - Fill Offer Cover Letter - Fill Supplier Information Form (mention references) - Company profile including experience history, contact details, list of resources (materials, machine/tools, man-power) - Copy of the work contracts of the past five years at least in Construction/Rehabilitation projects with INGOs/NGOs (INGOs is preferable) - Experience in the same governorate - Materials Samples Form. - CVs and copy of certificates of skilled engineers, List of skilled labors, unskilled labors (number and function) and the equipment ownership documents. - Methodology for the project construction management in the work plan for the construction site prepared and include all activities to be implemented is clear (i.e., how the various stages of implementation of works will be executed in a systematic manner and with realistic timelines including all activities and interventions between activities. 3.3.2 Documents to conduct financial evaluation and additional Due Diligence: - BoQs including unit and total prices - Price Offer Sheet Template Price Offer Sheet: The Price offer is used to determine which offer represents the best value and serves as a basis of negotiation before award of a contract. As a Fixed-Price contract, the price of the contract to be awarded will be an all-inclusive fixed price basis, either in the form of a total fixed price or a per-unit/deliverable fixed price. No profit, fees, taxes, or additional costs can be added after contract signing. Offerors must show the total price, as displayed in the Offer Sheet in Section 4. All items must be clearly labeled and included in the total offered price. Offerors must not include VAT and customs duties in their	3.3 الوثائق التي يجب تقديمها للمناقصة يجب تقديم الوثائق و المعلومات المطلوبة المدرجة تحت بند "الوثائق الواجب تقديمها للمناقصة" لكونها ضرورية لدعم معايير الأهلية وللانتقال الي التقييمات الفنية و المالية للعروض المستلمة (والعناية الواجبة). في حين أن عدم وجود هذه الوثائق و/ أو المعلومات لا يعني بالضرورة استبعاد الموردين، وانعدام وجود هذه الوثائق / أو المعلومات قد يؤثر بشدة وبشكل سلبي على التقييم الفني للعرض المقدم. 3.3.1 وثائق لإجراء التقييم الفني والكفاءة الإضافية: 1. تعبئة نموذج خطاب التغطية . 2. تعبئة نموذج معلومات المقاول.(مع ذكر المراجع) 3. الملف التعريفي للشركة بما في ذلك سجل الخبرة، وتفاصيل الاتصال. 4. نسخة من عقود العمل على الاقل لسنوات خمسة ماضية مع المنظمات الدولية/المحلية غير الحكومية (يفضل مع المنظمات الدولية) 5. خبرة في نفس المحافظة. 6. نموذج عينات المواد. 7. السيرة الذاتية للمهندسين المؤهلين مع صورة من الشهادات الأكاديمية ، قائمة العمال المتخصصة، قائمة العمالة الغير متخصصة (العدد والوظيفة) وثائق الملكية للمعدات. 8. خطة عمل منهجية لموقع العمل وتشمل جميع الأنشطة التي سيتم تنفيذها بشكل واضح (أي كيف سيتم تنفيذ المراحل المختلفة لتنفيذ الأعمال بطريقة منهجية وجدول زمنية واقعية وجيدة الترتيب بما في ذلك جميع الأنشطة وتسلسل الأنشطة المنطقية والتدخلات بين الأنشطة 2.3.3 الوثائق اللازمة لإجراء التقييم المالي والكفاءة الإضافية: 1. جدول الكميات بما في ذلك اسعار الوحدات والإجمالي 2. نموذج عرض الاسعار المقدمة باجمالي العرض المقدم نموذج عرض الاسعار المقدمة : يتم استخدام نموذج عرض الاسعار المقدمة لمقارنة الأسعار ولتحديد العرض الذي يمثل أفضل قيمة ويعمل كأساس للتفاوض قبل منح العقد. كعقد بسعر ثابت، سيكون سعر العقد الذي سيتم منحه على أساس سعر ثابت شامل، إما في شكل سعر ثابت إجمالي أو سعر ثابت لكل وحدة / قابل للتسليم. لا يمكن إضافة ربح أو رسوم أو ضرائب أو تكاليف إضافية بعد توقيع العقد. يجب أن يُظهر مقدمي العروض السعر الإجمالي ، كما هو معروض في صحيفة العرض. يجب تسمية جميع العناصر بوضوح وإدراجها في السعر الإجمالي المقدم.

offer.	يجب على مقدمي العروض عدم تضمين ضريبة القيمة المضافة والرسوم الجمركية في عرضهم.
3.4 Currency Offers should be submitted in: US Dollars Payments will be made in: US Dollars	4.3 العملة يجب تقديم العروض بعملة: الدولار الأمريكي سيتم الدفع بعملة: الدولار الأمريكي
3.5 Tender Evaluation (Trade-Off Selection Method) Based on the above submittals, a ADRA Yemen Tender Committee will conduct a tender evaluation process. ADRA Yemen reserves the right to accept or reject any or all proposals, and to accept the offer(s) deemed to be in the best interest of ADRA Yemen. ADRA YEMEN will not be responsible for or pay for any expenses or losses which may be incurred by any Offeror in the preparation of their tender. Evaluations will be conducted as described in the following subsections:	5.3 تقييم العطاء (طريقة اختيار والمفاضلة) بناءً على التقديمات المذكورة أعلاه، ستقوم لجنة العطاءات التابعة لـ أدرا اليمن بإجراء عملية تقييم العطاء. تحتفظ أدرا اليمن بالحق في قبول أو رفض أي أو كل العروض، وقبول العرض (العروض) الذي يعتبر في مصلحة أدرا اليمن. لن تكون أدرا اليمن مسؤولة عن دفع أي مصاريف أو خسائر قد يتكبدها أي مقدم عرض في إعداد مناقضته. سيتم إجراء التقييمات كما هو موضح في الأقسام الفرعية التالية:
3.5.1 Scoring Evaluation Trade-Off Method ADRA Yemen Tender Committee will conduct a technical evaluation which will grade technical criteria on a weighted basis (each criterion is given a percentage, all together equaling 100%). • Offeror's proposals should consist of all required technical submittals (technical specifications, technical capacity, work scope and delivery timeline) so ADRA Yemen committee can thoroughly evaluate the technical criteria listed herein and assign points based on the strength of a technical submission. • ADRA Yemen tender committee will assign points for each criterion when performing the Scoring Evaluation as the criteria mentioned • Offeror(s) should get at least 60 % of the minimum technical standard listed here in order to receive a qualified mark to move on to the next round of evaluation. • Offeror(s) who receive a disqualified mark on criteria, will be Excluded from the tender process. Only offerors who pass the evaluation will move on to the next round of evaluation. Offeror(s) with the best score will be accepted as the winning offeror(s), assuming the price is deemed fair and reasonable and subject to the additional due diligence in section 3.5.2. When performing the Scoring Evaluation, the ADRA Yemen tender committee will assign points for each criterion based on the following scale:	1.5.3 تقييم النتائج طريقة المقايضة ستجري لجنة المناقصات في أدرا اليمن تقييماً فنياً يصنف المعايير الفنية على أساس مرجح (يُعطى كل معيار نسبة مئوية، كلها مجتمعة تساوي 100%). • يجب أن تتكون مقترحات مقدم العرض من جميع التقديمات الفنية المطلوبة حتى تتمكن لجنة أدرا اليمن من إجراء تقييم شامل للمعايير الفنية المدرجة هنا وتعيين نقاط بناءً على قوة التقديم الفني. • ستحدد لجنة العطاءات في أدرا اليمن نقاطاً لكل معيار عند إجراء تقييم النقاط وفقاً للمعايير المذكورة • يجب أن يحصل مقدم (مقدمي) العرض على 60% على الأقل من الحد الأدنى من المعايير الفنية المدرجة هنا من أجل الحصول على علامة مؤهلة للانتقال إلى الجولة التالية من التقييم. • سيتم استبعاد مقدم (مقدمي) العرض الذين حصلوا على علامة غير مؤهلة وفقاً للمعايير من عملية المناقصة. فقط مقدمي العروض الذين سيجتازون التقييم سوف ينتقلون إلى الجولة التالية من التقييم. سيتم قبول مقدم (مقدمي) العرض الحاصلين على أفضل نتيجة بصفتهم العارض الفائز (العارضين) الفائزين، على افتراض أن السعر يعتبر عادلاً ومعقولاً ويخضع للعناية الواجبة الإضافية الواردة في القسم 3.5.2. عند إجراء تقييم الدرجات، ستقوم لجنة العطاءات في أدرا اليمن بتعيين نقاط لكل معيار بناءً على المقياس التالي:

Evaluation Criteria معايير التقييم	Weight النسبة (%)	Possible Points النقاط الممكنة (1 to 10)	Weighted Score الدرجة المستحقة
	(A)	(B)	(A*B)
TECHNICAL EVALUATION 60%			
التقييم الفني 60%			
المواصفات الفنية (الجودة) : TECHNICAL SPECIFICATIONS (quality) - Meet the specifications and required materials and quantity as stated in the BOQs, Designs attached, and by the work standards of ADRA Yemen's Policy. - All submitted materials are subject to evaluation by the committee by filling out the attached specifications form, as well as providing supporting competitive documents for all provided materials (catalogs), and specifying the applied offer. All submitted materials must be for an authorized agent, such as the following: Construction and Plumbing Materials - Sulfate-resistant cement 4% - Reinforcement steel (rebar) 4% - Exterior acrylic waterproof coating 1% - Epoxy insulating paint 2% - Stones 1% - Concrete blocks (or Bricks) 1% - Ceramic tiles 1% - Interlocking pavement tiles 1% - Galvanized iron pipes 4% - Ductile iron gate valve 1% - fitting /reducer nipple /full coupling 1% - Faucets (or Taps) 1% - Plastic tanks 3% - يجب أن تتوافق المواد والكميات المقدمة مع المواصفات المذكورة في كشوف الكميات (BOQs) والتصاميم المرفقة، وفقاً لمعايير عمل سياسة منظمة ADRA اليمن. - جميع المواد المقدمة ستخضع للتقييم من قبل اللجنة المختصة عن طريق تعبئة نموذج المواصفات المرفق، مع تقديم المستندات التنافسية الداعمة لجميع المواد المقدمة (مثل الكتالوجات)، وتحديد العرض المطبق. - يجب أن تكون جميع المواد المقدمة من وكيل معتمد، مع ضرورة توثيق ذلك. - اسمنت مقاوم 4% - حديد تسليح 4% - رشه اكريليك خارجية مقاومه للرطوبة 1% - الدهان العازل (الايوكسي) 2% - الاحجار 1% - البلك 1% - بلاط سيراميك 1% - بلاط انتر لوك للارصفة 1% - انابيب حديد مجلفن 4% - محبس بوابة ديكتايل 1% (مثاليث / نقاصات / جلب 1%) - الحنفيات 1% - الخزانات البلاستيك 3%	25%	XX	XX

WORK EXPERIENCE: خبرات العمل: - Has relevant work experience of five years in similar construction or rehabilitation projects with INGOs/NGOs (10%) - Has implemented four similar projects in water network rehabilitation or rehabilitation of masonry/concrete tank projects (10%) Note: All the contracts and projects mentioned above should be not less than the amount of 50,000 USD for each contract or project otherwise will get zero. - لدية خمس سنوات من الخبرة العملية في مشاريع مماثلة في البناء والتأهيل مع المنظمات المحلية او الدولية. (10%) - لدية الخبرة العملية في تنفيذ اربعة مشاريع مماثلة في البناء والتأهيل واعمال خزانات مياه برجية خرسانية/حجرية وتأهيل شبكات المياه مع المنظمات الدولية أو المحلية. (10%) ملحوظة: يجب أن لا تقل قيمة جميع العقود والمشاريع المذكورة أعلاه عن 50.000 دولار أمريكي لكل عقد أو مشروع وإلا سيحصل على صفر.	20%	XX	XX
TECHNICAL CAPACITY: القدرة الفنية: - He has the required key personnel of at least 2 Civil engineers work experience of at least three years in supervision of water concrete tank construction or rehabilitation, and solar panels systems, construction, and water network rehabilitation projects .(3%) - Provide a list of the key skilled laborers, this includes) masons, steel technicians, Plumbers, and electricians) . (2%) - Has required machinery, tools, and equipment (excavators, dumpers, trucks, concrete mixtures, water pumps, etc.), should submit documents or any related evidence. (3%) - لدية الموارد المطلوبة من الموظفين الرئيسيين على الأقل عدد اثنين مهندس مدني مع خبرة عملية لا تقل عن ثلاث سنوات في الاشراف على مشاريع البناء وإعادة التأهيل. (يتم ارفاق السير الذاتية الصورة وشهادات التخصص للكادر) (3%) - لديه الموارد المطلوبة من الموظفين الرئيسيين من العمال الماهرة (ويشمل ذلك معلم بناء ، حداد ، سباك ، كهربائي) مع معرفة معينة بالأعمال (يتم ارفاق قائمه بالعاملين ودور كل منهم) (2%) - لديه آلات وأدوات ومعدات التنفيذ ويشمل ذلك (بوكلين ، دكاكه، شاحنة نقل ، خلاطة خرسانية، مضخة ماء) (ارفاق وثائق أو أي أدلة ذات صلة) (3%)	8%	XX	XX
Site Visit: Confirm the site visit and fully understand the attached scope of work (signed the site visit form) (design drawings, technical specifications, BoQ, etc.). (3%) ○ تأكيد زيارة الموقع وفهم نطاق العمل المرفق بالكامل توقيع المقاول او من يمثله (الرسومات والتصميم والمواصفات الفنية وصعوبة المناطق والتباعد بينها). (3%)	3%	XX	XX
DELIVERY TIME: وقت التسليم - Provide a schedule of the project with an implementation period equal to less than the project's estimated time length of the contract (60 days), (2%) - The schedule should include details of all project activities without overlapping equipment and manpower. (2%) - تقديم الجدول الزمني للمشروع واضحاً ومنطقياً مع فترة تنفيذ تساوي او تقل عن المدة المقدرة للمشروع للعقد (60 يوماً) ، (2%) - يجب أن يتضمن الجدول الزمني تفاصيل جميع أنشطة المشروع دون تداخل المعدات والقوى العاملة. (2%)	4%	XX	XX

FINANCIAL EVALUATION 40%		التقييم المالي 40%	
Price: • The total Price/cost of the proposal is within ADRA Yemen Estimation السعر / التكلفة الاجمالية ضمن التكلفة التقديرية لأدرا اليمن	40%	XX	XX
	TOTAL POSSIBLE SCORE:	100%	XX
3.5.2 Additional Due Diligence Upon completion of both the technical and financial evaluations, ADRA Yemen may choose to engage in additional due diligence processes with a particular Contractor or Contractor(s). The purpose of these processes is to ensure that ADRA Yemen engages with reputable, ethical, responsible Contractors with solid financials and the ability to fulfill the contract. Additional due diligence may take the form of the following processes (though it is not limited to): - Reference Checks - Contractor's facility visits - Analysis of audited financial statements - Determination of relations and affiliations between offerors Any other appropriately documented method giving ADRA Yemen increased confidence in the Contractor's ability to perform		2.5.3 الاجراءات الإضافية الواجبة عند الانتهاء من كل من التقييمات الفنية والمالية، قد تختار منظمة أدرا اليمن الانخراط في عمليات اجراءات لارضاء المتطلبات الإضافية مع مقدم عطاء محدد أو مقدمي عطاءات معينين. والغرض من هذه العمليات هو التأكد من أن منظمة أدرا اليمن تتعامل مع موردين من ذوي السمعة الحسنة ويتحملون المسؤولية المادية والأخلاقية والذين لديهم الموارد المالية القوية والقدرة على الوفاء بمتطلبات التعاقد معهم. قد تأخذ عمليات اجراءات الإضافية للإيفاء بالمتطلبات في الامور التالية (على الرغم من أنها لا تقتصر على ذلك): - التحقق من المراجع - زيارات منشأة المقاول - تحليل القوائم المالية التي تم تدقيقها - تحديد العلاقات والانتماءات بين مقدمي العطاءات أي طريقة أخرى مناسبة موثقة تمنح منظمة أدرا اليمن ثقة أكبر في قدرة المورد على الأداء	
4 - Offer Form		4 - نموذج العرض	
Offerors must submit their own independent offer including at least (but not limited to): - All documents requested in the "Eligibility Criteria" section of this Tender Package - All documents requested in the "Tender Submittals" section of this Tender Package - All information listed in the "Documents Comprising the Proposal" section below All offers must be duly signed (including position and the full name of the signer) and stamped, with the date of completion		يجب على مقدمي العروض تقديم عرضهم المستقل بما في ذلك على الأقل (على سبيل المثال لا الحصر): - جميع الوثائق المطلوبة في قسم "معايير الأهلية" من حزمة العطاء هذه - جميع الوثائق المطلوبة في قسم "تقديم العطاءات" في حزمة العطاء هذه - جميع المعلومات الواردة في قسم "الوثائق التي تتألف منها العطاء" أدناه يجب أن تكون جميع العروض موقعة حسب الأصول (بما في ذلك المنصب والاسم الكامل للموقع) وختمها، مع تاريخ الانتهاء.	
Documents Comprising the Proposal The following information must be included in the offer of any potential offeror: - bid Cover Form (Annex C): The content of the Bid Cover Form shall include the following information: - Name of the bidder - The total amount of the entire offer (in digits and in words) - Price validity date (for this purpose and as stated in the advertisement, the quote given shall remain unchanged for 90 working days) - Guaranty		الوثائق التي يتألف منها العطاء يجب تضمين المعلومات التالية في العطاءات المقدمة - نموذج خطاب التغطية (ملحق C): يجب أن يتضمن محتوى نموذج تغطية العطاء المعلومات التالية: - اسم مقدم العطاء - المبلغ الإجمالي للعرض بالكامل (بالأرقام والكلمات) - تاريخ صلاحية السعر (وكما هو مذكور في الإعلان، يجب أن يظل عرض الأسعار المقدم بدون تغيير لمدة 90 يوم عمل) - الضمان - تاريخ التسليم. - شروط الدفع	

6. Delivery or completion date. 7. Payment terms 8. Scope of work, BOQs unit/total prices (Annex A) 9. bid Cover Form (Annex C) 10. Supplier Information Form (Annex D) 11. Price Offer Sheet Template (Annex E) 12. Bidders Checklist Form (Annex F) 13. Bidders Ethical Declaration Form (Annex G) 14. Works Intermediate Contract Sample (Annex H) 15. General Conditions of Contract (Annex I) 16. Materials Samples Form (Annex J) 17. Equipment list (Annex K) 1. Company profile including experience history, contact details, list of resources (materials, machine/tools, man-power) 2. Copy of the work contracts of the past five years at least in Construction/Rehabilitation projects with INGOs /Non-NGOS (with INGOs is preferable) 3. CVs and certificates of skilled engineers, List of skilled labors, unskilled labors (number and function). 4. Detailed work plan including detailed resources plan" (materials, achine/tools, man-power), implementation methodology, environment impact procedures, and implementation schedule and delivery time, 5. Submit a bid bank guarantee of 3% of the total offer cost with validity of 90 days Other important documents offeror feels need to be attached to support their proposal The original proposal shall be signed by the offeror or a person or persons duly authorized to bind the offeror to the contract. Financial offer pages of the proposal shall be initialed by the person or persons signing the proposal and stamped with the company seal. Any interlineations, erasures, or overwriting shall be valid only if they are initialed by the person or persons signing the proposal.	8. نطاق العمل، جدول الكميات بحسب الوحدة/ إجمالي ملحق A 9. خطاب التغطية للمقاول ملحق C 10. نموذج معلومات المقاول ملحق D 11. ملخص عرض الاسعار المقدمة ملحق E 12. قائمة التحقق للمتقدم للمناقصة ملحق F 13. التعهد الاخلاقي للمتقدم للمناقصة ملحق G 14. نموذج عقد اعمال متوسطة ملحق H 15. الشروط العامة للعقود ملحق I 16. نموذج عينات المواد ملحق J 17. قائمة المعدات ملحق K 2. نسخة من الملف التعريفي للشركة بما في ذلك سجل الخبرة، وتفاصيل الاتصال والمراجع 3. نسخة من عقود العمل على الاقل لخمس سنوات ماضية مع المنظمات الدولية غير الحكومية . او الحكومية . (يفضل مع المنظمات الدولية) 4. السيرة الذاتية للمهندسين المؤهلين مع الشهادات الاكاديمية ، قائمة العمالة المتخصصة، قائمة العمالة الغير متخصصة (العدد والوظيفة). 5. خطة عمل مفصلة ومزمنة بما في ذلك خطة الموارد التفصيلية والجدول الزمني للتنفيذ والتسليم. 6. خطاب ضمان بنكي بوقع 3% من اجمالي العطاء المقدم صالح لمدة 90 يوما. مستندات أخرى مهمة يشعر مقدم العطاء بالحاجة إلى إرفاقها لدعم عرضه يجب أن يتم توقيع العطاء الأصلي من قبل مقدم العطاء أو شخص أو أشخاص مفوضين بشكل وافي لإلزام مقدم العطاء بالعقد. يجب أن يتم التوقيع على كل صفحات العرض المالي الخاصة بالعطاء من قبل الشخص أو الأشخاص الذين وقعوا على العطاء وختمها بختم الشركة. لا تكون أي خطوط بين السطور أو محو أو الكتابة فوقها صالحة إلا إذا تم التوقيع عليها بالأحرف الأولى من قبل الشخص أو الأشخاص الذين وقعوا على العطاء.
5. Attachments to the Tender Package - Annex A: Scope of work, Bill of quantities - Annex B: Drawings - Annex C: bid Cover Form - Annex D: Supplier Information Form Template - Annex E: Price Offer Sheet Template - Annex F: Bidders Checklist Form - Annex G: Bidders Ethical Declaration Form - Annex H: Works Intermediate Contract Sample - Annex I: General Conditions of Contract - Annex J: Material Samples Form - Annex K: Equipment list	5 - المرفقات لحزمة العطاء - ملحق A: نطاق العمل، جدول الكميات بحسب الوحدة / إجمالي - ملحق B: الرسومات الهندسية - ملحق C: خطاب التغطية للمقاول - ملحق D: نموذج معلومات المقاول - ملحق E: ملخص عرض الاسعار المقدمة - ملحق F: قائمة التحقق للمتقدم للمناقصة - ملحق G: التعهد الاخلاقي للمتقدم للمناقصة - ملحق H: نموذج عقد اعمال متوسطة - ملحق I: الشروط العامة للعقود - ملحق J: نموذج عينات المواد - ملحق K: قائمة المعدات